

El Euskaltegi municipal de Santurtzi en la red

Su objetivo es ayudar a los alumnos y profesores

El euskaltegi municipal de Santurtzi se ha destacado por el interés que ha mostrado por mejorar la calidad de sus servicios. Así lo demuestra la labor desarrollada por los profesores del euskaltegi para mejorar la capacidad comunicativa de los estudiantes. También han desarrollado otra iniciativa en el mismo euskaltegi: su página web.

El objetivo de la misma es ayudar a los estudiantes de euskera. Para ello, han dispuesto una serie de conexiones y textos. También han desarrollado un banco de ejercicios de fácil acceso.

Este servicio del euskaltegi municipal de Santurtzi no pierde de vista el interés de los profesores, por lo que han puesto en la red una amplia información sobre la didáctica.

Los interesados en hacer uso de este servicio pueden acceder al mismo en la siguiente dirección: www.santurtzieus.com, o pueden ponerse en contacto con los responsables del euskaltegi: webmaster@santurtzieus.com



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 81 16
e-mail: I-Sosoaga@ej-gv.es

Euskera Castellano

Nombre y apellidos:

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.:

País:

Tel.:

e-mail:

IX. Jornadas de Sociolingüística de Alcoi

Tendrán lugar el 19 y 20 de mayo y en ellas participará el profesor Xabier Erize

El Ayuntamiento de Alcoi ha organizado la novena edición de las jornadas de sociolingüística para los días 19 y 20 de mayo. El lema escogido para este año es "Conflicto Lingüístico e Ideología".

Añadimos a continuación la lista de los profesores y los títulos de sus conferencias: Rafael Ninyoles, "Conflicto lingüístico e ideología"; Teun A. Van Dijk, "Discurso e ideología"; Xabier Erize, "Mentalidad e ideología en el discurso sobre el euskera en la comunidad castellanoparlante"; Francesc Espinet, "Clase social e ideología lingüística. Análisis histórico"; Josep Ramon Llobera, "Lengua y nacionalismo"; Rafael Castelló, "Nacionalismos y actitudes lingüísticas en el País Valenciano: una aproximación"; Miquel Àngel Pradilla, "Consideraciones lingüísticas en el entorno del blaverismo".

Los interesados en participar en estas jornadas pueden ponerse en contacto con el Servicio de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Alcoi llamando al teléfono 965537121 o a través del correo electrónico en la dirección: gabinet-valencia@alcoi.org

EUSKARAREN Berripapera

sumario

1 • El fomento de la lectura entre los jóvenes

2 • El personaje: Gerhard Bähr

• Breves:
Beca Karlos Santamaria
Premios Rikardo Arregi
Libro de bibliografía

3 • Seminario sobre Toponimia

• Las fiestas del euskera
• Estancias en familias euskaldunes

4 • El euskaltegi municipal de Santurtzi en la red
• Jornadas de Sociolingüística en Alcoi

Dirigida a estudiantes de entre 12 y 16 años

Organizada una campaña con el fin de impulsar la afición a la lectura entre los jóvenes

El Gobierno Vasco ha organizado a través de los departamentos de Cultura y de Educación, Universidades e Investigación una campaña con el fin de fomentar el gusto por la lectura. Se pondrá en marcha a partir del próximo curso en toda Euskal Herria y está previsto que tenga una duración de tres años.

La campaña llevará como lema *Xagu@rrak: Donatoren tertulia* y está dirigida a estudiantes de entre 12 y 16 años de edad, así como a sus profesores y padres. Uno de los objetivos principales de esta campaña es ofrecer, en un marco apropiado, lecturas escogidas a aquellos alumnos que cursan estudios de Enseñanza Secundaria Obligatoria.

Del mismo modo, esta campaña pretende concienciar a los docentes sobre la importancia de la lectura así como darles a conocer la producción literaria en euskera.

UN AUTOBUS, AULA ITINERANTE

La campaña dispondrá de su propio espacio físico. Se trata de un autobús remodelado de 12 metros de longitud que cuenta con una superficie de 40 metros cuadrados. En su interior será habilitada un aula itinerante con un servicio de biblioteca y toda una serie de medios (ordenadores, vídeos...), para llevar a cabo diversas actividades.

El autobús ha sido diseñado especialmente para esta campaña y servirá como escenario para los cuentos, juegos y para las actividades que se propongan en los talleres.

En cuanto a su exterior, el autobús llevará un motivo basado en el animal que da nombre a la campaña.

LOS TALLERES, ELEMENTO PRINCIPAL

Las actividades para el fomento de la lectura girarán alrededor de tres talleres. El primero estará dirigido a los jóvenes; el segundo, a los profesores, y el tercero a los padres y madres de los estudiantes.



El taller de los jóvenes constará de cinco sesiones. Las cuatro primeras se realizarán una después de otra en cuatro semanas consecutivas, bajo la dirección de un monitor. La quinta sesión tendrá lugar un mes más tarde que las anteriores; esta última sesión no será tan dirigida como las anteriores ya que se permitirá a los alumnos realizar las actividades que deseen. Estas sesiones tendrán una duración de una hora y se llevarán a cabo el mismo día y a la misma hora.

En este taller los alumnos podrán conocer distintos géneros literarios tales como los géneros de aventuras, misterio, fantasía, relaciones humanas, acontecimientos históricos y tradición oral.

El segundo de los talleres servirá para formar y asesorar tanto a los profesores como a los bibliotecarios para que puedan poner en marcha sus propios planes para la promoción de la lectura.

El principal objetivo del taller dirigido a los padres y a las madres será de carácter informativo. Así, se les hablará acerca de los modos de fomentar la lectura en el hogar, a la vez que se les informará acerca de los libros en euskera.

Esta campaña itinerante de tres años de duración se encuadra dentro de las medidas adoptadas por el Gobierno Vasco para el desarrollo del Plan General de Promoción del Uso del Euskera.



breves

BECA KARLOS SANTAMARIA



El Patronato Municipal de Donostia ha convocado por sexto año la beca de investigación Karlos Santamaria. Su objetivo es promover la investigación en euskera sobre tecnología y ciencias sociales. El plazo para la presentación de proyectos termina el 19 de mayo.

PREMIOS RIKARDO ARREGI

El Ayuntamiento de Andoain ha hecho pública la convocatoria de los premios Rikardo Arregi de periodismo en euskera. Se aceptarán por igual trabajos en prensa, radio o televisión, que hayan sido publicados entre el 16 de mayo del pasado año y el 15 de mayo de este año. Se concederán sendos premios a periodistas veteranos y a noveles, y las propuestas deben ser presentadas en el mismo Ayuntamiento de Andoain, antes del próximo 25 de mayo.



BIBLIOGRAFÍA



El investigador Julen Urkiza ha reunido en un libro la bibliografía de las poesías y versos publicados en las revistas y los periódicos durante los siglos XIX y XX. Urkiza ha reunido los datos bibliográficos de dicho material hasta el año 1990. Está previsto que esta información aparezca próximamente en formato CD-ROM.

El personaje

GERHARD BÄHR
(1900-1945)

Centenario del nacimiento del vascólogo alemán



Gerhard Bähr nació en el barrio Aduna de Legazpi en el año 1900. Era hijo de Friedrich Bähr, director de los ingenieros de las minas de Katabera en las faldas de Aizkorri. Gerhard se educó junto con sus hermanos en Legazpi, y fue educado por profesores venidos expresamente desde Alemania.

A la edad de 18 años, sus padres le enviaron a Alemania con el fin de que cursara los estudios de lenguas clásicas, y volvió a Legazpi en 1919, después de tomar parte en la Primera Guerra Mundial.

Pronto mostró especial sensibilidad por el euskera y comenzó a estudiarlo. En dos años aprendió tanto a hablar como a escribir. En 1921 fue nombrado miembro correspondiente de Euskaltzaindia después de leer un estudio sobre el verbo de Legazpi: "Flexiones verbales de uso actual en Legazpia (Goyerri)". Este trabajo vio la luz en la revista *Euskera* en 1925.

Entre 1922 y 1923 comenzó a traducir las obras de Schuchardt, ante la petición de Resurrección María Azkue. Del mismo modo, también comenzó a traducir al dialecto guipuzcoano *Latsibi* de Azkue, así como a recoger datos correspondientes a Gipuzkoa relativos a la encuesta Erizkizundi Irukoitza del mismo Azkue, lo que le permitió recabar una gran cantidad de datos sobre el verbo vasco. Publicó dichos datos en la revista *RIEV* en los años 1926, 1931, 1934 y 1935, una información que fue utilizada en el "Estudio sobre el verbo guipuzcoano".

Gerhard Bähr también comenzó un diccionario etimológico, y se mostró en contra de los criterios etimológicos defendidos por Larramendi y Sabino Arana. En 1925 escribió "Sobre el nombre del plomo en vascuence", un trabajo que fue incluido en *RIEV* el año siguiente.

En 1926 obtuvo los títulos necesarios para impartir clases de química, francés e inglés y se trasladó a Hannover, aunque nunca dejó de lado su interés por el euskera. Así, a la muerte de Schuchardt en 1927, escribió en su memoria "Schuchardt zana", en dialecto guipuzcoano de calidad. A pesar de residir en Alemania, realizó la comparación entre el euskera y las demás lenguas europeas y fruto de este estudio publicó diversos artículos en las revistas *RIEV* y *Euskera* entre los años 1928 y 1936.

Leyó su tesis doctoral "Baskisch und Iberisch" en Göttingen en 1949. En dicha tesis doctoral rechazaba la hipótesis de un mismo origen del euskera y del ibérico, en contra de la tesis defendida, entre otros, por Schuchardt. Su tesis fue publicada ocho años más tarde en la revista *Eusko Jakintza*. Su último trabajo salió a la luz en 1941 en la revista *Weltverkerhrs Sprachen* de Alemania, bajo el título de "Das Baskische". En él, reflexionó sobre el origen del euskera, sus características y su situación sociolingüística.

Gerhard Bähr murió a finales de abril de 1945, sin haber podido satisfacer su deseo de hacer un último viaje a Euskal Herria.

Seminario sobre toponimia

Se celebrará en junio y tomarán parte en él los dos expertos más reconocidos de Québec

El próximo mes de junio se celebrará un seminario sobre toponimia. Entre los participantes está prevista la presencia de dos expertos de Québec: Henri Dorion y Christian Bonnely. El primero de ellos, Dorion, ha sido presidente de la Comisión de Toponimia de Québec. Es abogado, geógrafo y profesor de la Universidad de Laval. También ha sido presidente del

grupo de expertos de las Naciones Unidas para el estudio de los nombres geográficos y ha dirigido cursos de formación para grupos de estudio de la toponimia de Sudamérica.

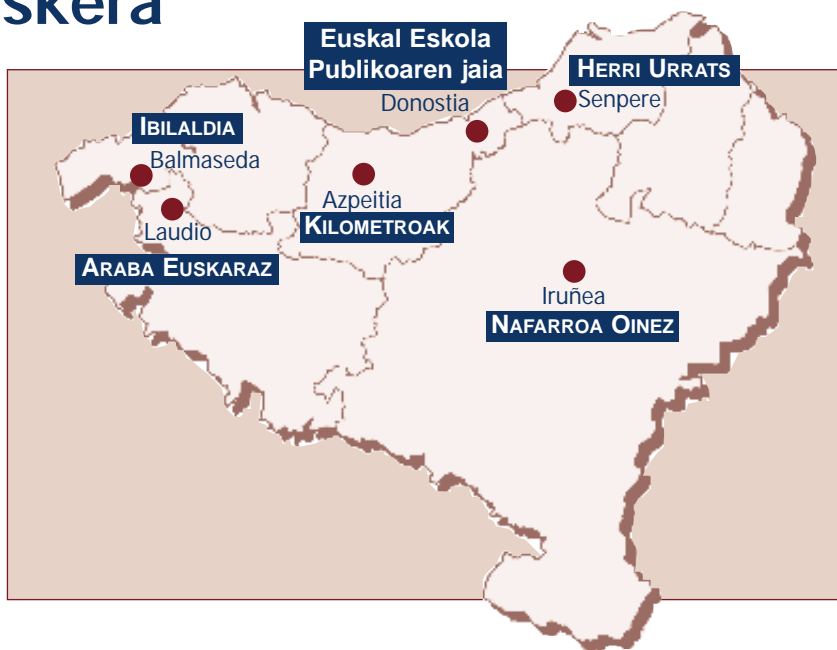
Christian Bonnely, por su parte, es geógrafo y colabora con la Comisión de Toponimia de Québec. Es experto en normalización y se dedica al estudio de las leyes sobre la toponimia, normas de escritura, criterios, trabajos de campo, etc.

Tanto Dorion como Bonnely han participado en los tribunales internacionales para la normalización de la toponimia, a nivel de la ONU, y son los dos expertos más reconocidos de Québec. A lo largo del seminario a celebrar en Euskal Herria, ambos analizarán el uso de los topónimos, las señalizaciones y el origen entre otras cuestiones.

Las fiestas del Euskera

En mayo han dado comienzo las grandes citas con el euskera. En primer lugar llega la fiesta de las ikastolas de Iparralde que se celebrará el día 14 en Senpere. El día 28, Balmaseda acogerá Ibilaldia, la fiesta de las ikastolas de Bizkaia. En junio, el día 11 se celebrará la Fiesta de la Escuela Pública Vasca en Donostia, y el día 18, una nueva edición del Araba Euskaraz, este año en Laudio.

Las otras dos grandes fiestas del euskera tendrán lugar en octubre. La fiesta de las ikastolas de Gipuzkoa se celebrará el día 1 en Azpeitia, y el Nafarroa Oinez en Iruñea el día 22.



Estancias en familias euskaldunes

El instituto HABE ha puesto en marcha una nueva edición del programa de estancias en familias euskaldunes. Su objetivo es proporcionar a aquellas personas que quieren aprender euskera, mejorar su nivel, o familiarizarse con alguno de los dialectos, una estancia de uno o dos meses (en julio, agosto o septiembre) en el seno de una familia euskaldun. Únicamente podrán tomar parte

en este programa los estudiantes cuyas edades estén comprendidas entre los 18 y los 45 años con un nivel de euskera aceptable (nivel 8º como mínimo).

En cuanto a las condiciones que afectan a las familias receptoras, éstas deben residir en municipios con un porcentaje de población euskaldun que supere el 70%, sea en la Comunidad Autónoma de Euskadi, Navarra o Iparralde.

Durante los meses de la estancia, la familia ha de contar con un mínimo de cuatro personas, y su lengua de comunicación debe de ser el euskera.

Las familias no podrán alojar más de un estudiante, y percibirán 82.000 pesetas por cada mes de estancia.

Las familias pueden consultar sus dudas llamando al teléfono 943022621.